

**UMOWA MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A FEDERALNĄ REPUBLIKĄ SOMALII W SPRAWIE
STATUSU MISJI WOJSKOWEJ UNII EUROPEJSKIEJ MAJĄCEJ NA CELU PRZYZYCINIENIE SIĘ DO
SZKOLENIA SOMALIJSKICH SIŁ BEZPIECZEŃSTWA (EUTM SOMALIA) W FEDERALNEJ
REPUBLICIE SOMALII**

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „UE”,

z jednej strony, i

FEDERALNA REPUBLIKA SOMALII, zwana dalej „Państwem przyjmującym”,

z drugiej strony,

zwane dalej „Stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC:

- pismo premiera Federalnej Republiki Somalii z dnia 11 stycznia 2013 r.,
- decyzję Rady 2010/96/WPZiB z dnia 15 lutego 2010 r. w sprawie misji wojskowej Unii Europejskiej mającej na celu przyczynienie się do szkolenia somalijskich sił bezpieczeństwa ⁽¹⁾,
- fakt, że niniejsza umowa nie ma wpływu na prawa i obowiązki Stron wynikające z umów międzynarodowych ani innych instrumentów ustanawiających międzynarodowe sądy i trybunały, w tym ze Statutu Międzynarodowego Trybunału Karnego,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Zakres stosowania i definicje

1. Niniejsza umowa ma zastosowanie do misji wojskowej UE mającej na celu przyczynienie się do szkolenia somalijskich sił bezpieczeństwa (zwanej dalej „EUTM Somalia”) oraz jej personelu.
2. Niniejsza Umowa ma zastosowanie wyłącznie na terytorium Państwa przyjmującego.
3. Do celów niniejszej Umowy:
 - a) „EUTM Somalia” oznacza dowództwo wojskowe UE oraz kontyngenty narodowe biorące udział w misji, ich wyposażenie oraz środki transportu;
 - b) „misja” oznacza przygotowanie, ustanowienie, wykonanie i wspieranie EUTM Somalia;
 - c) „dowódca sił misji” oznacza dowódcę EUTM Somalia w teatrze działań misji;
 - d) „dowództwo wojskowe UE” oznacza dowództwo wojskowe oraz jego oddziały, niezależnie od ich umiejscowienia, podlegające dowódcy wojskowym UE sprawującym wojskowe dowództwo lub kontrolę nad EUTM Somalia;
 - e) „kontyngenty narodowe” oznaczają jednostki i oddziały należące do państw członkowskich UE oraz do innych państw biorących udział w EUTM Somalia;
 - f) „personel EUTM Somalia” oznacza personel cywilny i wojskowy przydzielony EUTM Somalia, jak również personel rozlokowany w celu przygotowania misji oraz personel przemieszczający się z ramienia państwa wysyłającego lub instytucji UE w ramach misji, i - o ile niniejsza umowa nie stanowi inaczej – znajdujący się na terytorium Państwa przyjmującego, z wyjątkiem personelu miejscowego oraz personelu zatrudnionego przez międzynarodowych kontrahentów handlowych;
 - g) „personel miejscowy” oznacza członków personelu posiadających obywatelstwo Państwa przyjmującego lub mających w nim stałe miejsce pobytu;
 - h) „obiekty EUTM Somalia” oznaczają wszelkie pomieszczenia, lokale mieszkalne oraz tereny niezbędne EUTM Somalia i personelowi EUTM Somalia;
 - i) „państwo wysyłające” oznacza państwo udostępniające EUTM Somalia swój kontyngent narodowy.

⁽¹⁾ Dz.U. L 44 z 19.2.2010, s. 16.

Artykuł 2

Postanowienia ogólne

1. EUTM Somalia i personel EUTM Somalia przestrzegają przepisów ustawowych i wykonawczych Państwa przyjmującego i powstrzymują się od wszelkich działań lub działalności niezgodnych z celami misji.
2. EUTM Somalia regularnie informuje rząd Państwa przyjmującego o liczbie personelu EUTM Somalia przebywającego na terytorium Państwa przyjmującego.

Artykuł 3

Identyfikacja

1. Personel EUTM SOMALIA musi zawsze mieć przy sobie paszport lub wojskowy dowód tożsamości.
2. Pojazdy, statki powietrzne, jednostki pływające i inne środki transportu EUTM Somalia muszą posiadać wyraźne oznaczenia identyfikacyjne lub tablice rejestracyjne EUTM Somalia, o których powiadamiane są odpowiednie władze Państwa przyjmującego.
3. EUTM Somalia ma prawo umieszczać flagę Unii Europejskiej oraz oznaczenia takie jak insygnia wojskowe, tytuły i symbole oficjalne na swych obiektach, pojazdach i innych środkach transportu. Mundury personelu EUTM Somalia muszą być oznakowane wyraźnym emblematem EUTM Somalia. Flagi narodowe lub oznaczenia poszczególnych kontyngentów narodowych biorących udział w misji mogą być umieszczone na obiektach EUTM Somalia, na jej pojazdach i innych środkach transportu oraz mundurach, zgodnie z decyzją dowódcy sił misji.

Artykuł 4

Przekraczanie granic i przemieszczanie się na terytorium Państwa przyjmującego

1. Członkowie personelu EUTM Somalia mogą wjechać na terytorium Państwa przyjmującego wyłącznie po przedstawieniu dokumentów określonych w art. 3 ust. 1 lub, w przypadku pierwszego wjazdu, indywidualnego lub zbiorowego rozkazu przemieszczenia się wydanego przez EUTM Somalia. Członkowie personelu EUTM SOMALIA nie podlegają przepisom paszportowym ani wizowym, kontroli imigracyjnej ani celnej podczas wjazdu na terytorium Państwa przyjmującego, opuszczania tego terytorium lub pobytu na nim.
2. Członkowie personelu EUTM Somalia nie podlegają przepisom Państwa przyjmującego w zakresie rejestracji i kontroli cudzoziemców, jednak nie nabywają oni żadnych praw do stałego pobytu lub zamieszkania na terytorium Państwa przyjmującego.
3. Mienie i środki transportu EUTM Somalia, wjeżdżające na terytorium Państwa przyjmującego, przejeżdżające przez nie lub z niego wyjeżdżające, jest zwolnione z obowiązku przedłożenia spisu inwentarza lub innych dokumentów celnych, jak też z obowiązku kontroli.
4. Członkowie personelu EUTM Somalia mogą kierować pojazdami silnikowymi i statkami powietrznymi na terytorium Państwa przyjmującego pod warunkiem posiadania – odpowiednio – ważnych krajowych, międzynarodowych lub wojskowych praw jazdy lub licencji pilota.
5. Do celów operacji Państwo przyjmujące przyznaje EUTM Somalia i personelowi EUTM Somalia swobodę przemieszczania się i podróżowania na swoim terytorium, w tym także w swojej przestrzeni powietrznej.
6. Do celów operacji EUTM Somalia może prowadzić na terytorium Państwa przyjmującego, w tym w jego przestrzeni powietrznej, wszelkie ćwiczenia i szkolenia obejmujące użycie broni.
7. Do celów operacji EUTM Somalia może korzystać z dróg, mostów, promów i portów lotniczych bez uiszczania opłat, opłat drogowych, podatków i podobnych należności. EUTM Somalia nie jest zwolniona z uzasadnionych opłat za usługi zamówione i wykonane, na takich samych warunkach, jakie obowiązują w tym zakresie siły zbrojne Państwa przyjmującego.

Artykuł 5

Przywileje i immunitety przyznane EUTM Somalia przez Państwo przyjmujące

1. Obiekty EUTM Somalia są nietykalne. Funkcjonariusze Państwa przyjmującego nie mogą do nich wkraczać bez zgody dowódcy sił misji.
2. Obiekty EUTM Somalia, ich wyposażenie i inne przedmioty, które się w nich znajdują, oraz środki transportu EUTM Somalia nie podlegają przeszukaniu, rekwizycji, zajęciu ani egzekucji.
3. EUTM Somalia, jej mienie i majątek objęte są immunitetem, niezależnie od tego, gdzie i w czyim posiadaniu się znajdują.
4. Archiwa i dokumenty EUTM Somalia są nietykalne zawsze i niezależnie od tego, gdzie się znajdują.
5. Korespondencja służbowa EUTM Somalia jest nietykalna. Korespondencja służbowa oznacza wszelką korespondencję związaną z misją i jej funkcjami.
6. W odniesieniu do kupowanych i przywożonych towarów, świadczonych usług oraz obiektów wykorzystywanych przez EUTM Somalia do celów operacji, EUTM Somalia oraz jej dostawcy lub kontrahenci, którzy nie są oni obywatelami Państwa przyjmującego, zwolnieni są z wszelkich opłat krajowych, regionalnych i lokalnych, podatków i należności o podobnym charakterze. EUTM Somalia nie jest zwolniona z opłat, podatków ani należności stanowiących zapłatę za świadczone usługi.
7. Państwo przyjmujące zezwala na przywóz przedmiotów, pojazdów wojskowych, sprzętu wojskowego i produktów na potrzeby misji i zwalnia je z wszelkich ceł, opłat, opłat drogowych, podatków i podobnych należności, innych niż należności za przechowywanie, przewóz i inne świadczone usługi.

Artykuł 6

Przywileje i immunitety przyznane personelowi EUTM Somalia przez Państwo przyjmujące

1. Członkowie personelu EUTM Somalia nie mogą być zatrzymani ani aresztowani w żadnej formie.
2. Dokumenty, korespondencja i mienie członków personelu EUTM Somalia są nietykalne, z wyjątkiem przedsięwzięcia środków egzekucyjnych dozwolonych na podstawie ust. 6.
3. Członkowie personelu EUTM Somalia są zwolnieni z odpowiedzialności karnej w Państwie przyjmującym niezależnie od okoliczności.

Immunitet od jurysdykcji karnej, z którego korzystają członkowie personelu EUTM Somalia, może zostać zniesiony – w zależności od przypadku – przez państwo wysyłające lub odpowiednią instytucję UE. Zrzeczenie się musi nastąpić w sposób wyraźny.

4. Członkowie personelu EUTM Somalia są zwolnieni z odpowiedzialności cywilnej i administracyjnej w Państwie przyjmującym w odniesieniu do wypowiedzi pisemnej, ustnej i wszystkich działań podejmowanych podczas pełnienia obowiązków służbowych. Dowódca sił misji oraz właściwy organ państwa wysyłającego lub instytucja UE są niezwłocznie informowani o każdym przypadku wytoczenia przed sądem Państwa przyjmującego powództwa cywilnego przeciwko członkowi personelu EUTM Somalia. Przed wszczęciem takiego postępowania sądowego dowódca sił misji oraz właściwy organ państwa wysyłającego lub instytucja UE poświadczają, czy czyn będący przedmiotem postępowania został popełniony przez członka personelu EUTM Somalia podczas pełnienia obowiązków służbowych.

Jeżeli czyn ten został popełniony podczas pełnienia obowiązków służbowych, nie wszczyna się postępowania i stosuje się przepisy art. 15. Jeżeli czyn ten nie został popełniony podczas pełnienia obowiązków służbowych, postępowanie może się toczyć dalej. Poświadczenie dowódcy sił misji oraz właściwego organu państwa wysyłającego lub instytucji UE jest wiążące dla jurysdykcji Państwa przyjmującego i nie może go ono zakwestionować.

Wszczęcie postępowania przez członka personelu EUTM Somalia uniemożliwia mu powoływanie się na zwolnienie z odpowiedzialności w przypadku powództw wzajemnych bezpośrednio związanych z powództwem głównym.

5. Członkowie personelu EUTM Somalia nie mają obowiązku składania zeznań w charakterze świadka.
6. W stosunku do członka personelu EUTM Somalia nie można stosować żadnych środków egzekucyjnych z wyjątkiem przypadków, w których wszczęto przeciwko niemu postępowanie cywilne niezwiązane z wykonywaniem obowiązków służbowych. Mienie członka personelu EUTM Somalia nie podlega zajęciu w celu wykonania wyroku, postanowienia lub nakazu sądowego, jeżeli dowódca sił misji poświadczy, że jest ono niezbędne do wykonywania przez tego członka personelu EUTM Somalia obowiązków służbowych. W postępowaniu cywilnym personel EUTM Somalia nie podlega ograniczeniu wolności osobistej ani innym środkom przymusu.
7. Zwolnienie członków personelu EUTM Somalia z odpowiedzialności w Państwie przyjmującym nie zwalnia ich z odpowiedzialności w odpowiednim państwie wysyłającym.
8. W zakresie usług świadczonych na rzecz EUTM Somalia członkowie personelu EUTM Somalia nie podlegają przepisom dotyczącym ubezpieczeń społecznych, które mogą obowiązywać w Państwie przyjmującym.
9. Członkowie personelu EUTM Somalia są zwolnieni w Państwie przyjmującym z wszelkich form opodatkowania dochodów i wynagrodzenia, wypłacanych im przez EUTM Somalia lub państwa wysyłające, a także wszelkich innych dochodów pochodzących spoza Państwa przyjmującego.
10. Członkowie personelu EUTM Somalia nie są zwolnieni z opłat celnych, podatków i związanych z tym należności za przedmioty przeznaczone do użytku osobistego, z wyjątkiem tych, które już są w jego posiadaniu w momencie wjazdu na terytorium Państwa przyjmującego, i artykułów pierwszej potrzeby. Członkowie personelu EUTM Somalia nie są zwolnieni z opłat za przechowywanie, przewóz i podobne usługi w odniesieniu do przedmiotów przeznaczonych do użytku osobistego.

Osobisty bagaż członków personelu EUTM Somalia nie podlega kontroli, chyba że istnieją poważne podstawy, aby przypuszczać, że zawiera przedmioty, które nie są przeznaczone do użytku osobistego członków personelu EUTM Somalia, lub przedmioty, których przywóz lub wywóz jest zabroniony przez prawo Państwa przyjmującego lub podlega przepisom tego państwa w zakresie kwarantanny. W takich wypadkach kontrolę można przeprowadzać jedynie w obecności zainteresowanego członka personelu EUTM Somalia lub upoważnionego przedstawiciela EUTM Somalia.

Artykuł 7

Personel miejscowy

Personel miejscowy korzysta z przywilejów i immunitetów tylko w zakresie przyznanym przez Państwo przyjmujące. Państwo przyjmujące sprawuje jednak jurysdykcję nad tym personelem w taki sposób, aby nadmiernie nie zakłócać wykonywania przez niego zadań w ramach EUTM Somalia.

Artykuł 8

Jurysdykcja karna

Właściwe organy danego państwa wysyłającego mają prawo sprawować na terytorium Państwa przyjmującego jurysdykcję karną oraz władzę dyscyplinarną przyznaną im przez prawo państwa wysyłającego w stosunku do każdego członka personelu EUTM Somalia podlegającego temu prawu.

Artykuł 9

Mundury i broń

1. Noszenie mundurów podlega zasadom przyjętym przez dowódcę sił misji.
2. Członkowie personelu EUTM Somalia mają prawo do noszenia broni i amunicji, pod warunkiem upoważnienia od dowódcy sił misji.

3. EUTM Somalia jest upoważniona do podejmowania w tym kontekście niezbędnych środków na terytorium Państwa przyjmującego, w tym do zastosowania niezbędnej i proporcjonalnej siły, by chronić członków personelu EUTM Somalia, swoje obiekty, pojazdy i majątek przed działaniami, które mogłyby zagrozić życiu członków personelu EUTM Somalia lub spowodować obrażenia ciała tych członków, oraz by, w uzasadnionych przypadkach, chronić jednocześnie inne osoby narażone na to samo zagrożenie w bliskim sąsiedztwie misji przed działaniami, które zagrażałyby życiu tych osób lub które mogłyby spowodować poważne obrażenia ciała tych osób.

4. Wykaz członków personelu EUTM Somalia wyznaczonych i upoważnionych przez dowódcę sił misji do noszenia broni palnej i amunicji, w tym do ich transportu, przekazuje się właściwym organom Somalii.

Artykuł 10

Wsparcie Państwa przyjmującego i zawieranie umów

1. Państwo przyjmujące zgadza się na udzielenie EUTM Somalia, na jej wniosek, pomocy w znalezieniu odpowiednich obiektów.
2. Państwo przyjmujące udostępnia, w miarę dostępnych środków, bez pobierania jakichkolwiek opłat, obiekty, których jest właścicielem, w zakresie potrzebnym do realizowania przez EUTM Somalia zadań administracyjnych i operacyjnych. W przypadku obiektów, których właścicielem są podmioty prywatne, Państwo przyjmujące zobowiązuje się wspierać, na koszt EUTM Somalia, wysiłki zmierzające do znalezienia takich obiektów i ich wykorzystania.
3. W miarę dostępnych środków i możliwości Państwo przyjmujące udziela pomocy w przygotowaniu, ustanowieniu, wykonaniu i wsparciu operacji. Państwo przyjmujące udziela pomocy i wsparcia misji na takich samych warunkach, na jakich pomoc i wsparcie są zapewniane siłom zbrojnym Państwa przyjmującego.
4. Prawo właściwe dla umów zawieranych przez EUTM Somalia w Państwie przyjmującym jest określone w tych umowach.
5. Umowa może przewidywać, że do sporów wynikających z jej stosowania ma zastosowanie procedura rozstrzygnięcia sporów, o której mowa w art. 15 ust. 3 i 4.
6. Państwo przyjmujące ułatwia wykonywanie umów zawartych przez EUTM Somalia z podmiotami gospodarczymi na potrzeby funkcjonowania EUTM Somalia.

Artykuł 11

Zmiany w obiektach

1. EUTM Somalia jest upoważniona do budowy lub przebudowy obiektów lub do wprowadzania w nich innych zmian – w zależności od wymogów operacyjnych.
2. Państwo przyjmujące nie żąda od EUTM Somalia żadnego odszkodowania za taką budowę, przebudowę lub zmiany.

Artykuł 12

Zmarli członkowie personelu EUTM Somalia

1. Dowódca sił misji ma prawo objąć nadzór nad odesłaniem zwłok zmarłych członków personelu EUTM Somalia oraz ich mienia osobistego do państwa pochodzenia i podjąć w tym celu stosowne kroki.
2. Nie przeprowadza się sekcji zwłok zmarłych członków EUTM Somalia bez zgody zainteresowanego państwa oraz obecności przedstawiciela EUTM Somalia lub przedstawiciela zainteresowanego państwa.
3. Państwo przyjmujące oraz EUTM Somalia współpracują w jak najszerszym zakresie w celu szybkiego odesłania zwłok zmarłych członków personelu EUTM Somalia do państwa pochodzenia.

*Artykuł 13***Bezpieczeństwo EUTM Somalia i żandarmeria wojskowa**

1. Państwo przyjmujące podejmuje wszelkie odpowiednie środki w celu zapewnienia bezpieczeństwa EUTM Somalia i personelu EUTM Somalia. Wszelkie szczegółowe postanowienia zaproponowane przez Państwo przyjmujące są uzgadniane z dowódcą sił misji przed ich wdrożeniem.
2. EUTM Somalia jest upoważniona do podejmowania środków niezbędnych do ochrony swoich obiektów, w tym także obiektów wykorzystywanych do szkoleń, przed atakiem lub wtargnięciem z zewnątrz.
3. Dowódca sił misji może ustanowić jednostkę żandarmerii wojskowej w celu utrzymania porządku w obiektach EUTM Somalia.
4. Jednostka żandarmerii wojskowej może także w porozumieniu i współpracy z żandarmerią wojskową lub policją Państwa przyjmującego podejmować działania poza tymi obiektami w celu zapewnienia porządku i dyscypliny wśród personelu EUTM Somalia.

*Artykuł 14***Łączność**

1. EUTM Somalia może instalować i obsługiwać nadawcze i odbiorcze stacje radiowe, jak również systemy satelitarne. EUTM Somalia współpracuje z właściwymi organami Państwa przyjmującego w celu uniknięcia konfliktu w korzystaniu z właściwych częstotliwości. Państwo przyjmujące udostępnia spektrum częstotliwości bez pobierania opłat.
2. EUTM Somalia korzysta z prawa do nieograniczonej łączności radiowej (włącznie z satelitarnymi, ruchomymi i przenośnymi aparatami radiowymi), telefonicznej, telegraficznej, faksowej i za pomocą innych środków, jak również z prawa do instalowania urządzeń niezbędnych do utrzymywania takiej łączności w obiektach EUTM Somalia i między nimi, w tym instalowania kabli i linii naziemnych na potrzeby operacji.
3. W obrębie swoich obiektów EUTM Somalia może podjąć działania niezbędne do przekazywania poczty adresowanej do EUTM Somalia lub jej personelu i przez nich nadawanej.

*Artykuł 15***Roszczenia odszkodowawcze z tytułu śmierci, obrażeń ciała, szkody i straty**

1. EUTM Somalia ani członkowie personelu EUTM Somalia nie ponoszą odpowiedzialności z tytułu szkód lub strat dotyczących mienia cywilnego lub rządowego, które związane są z wymogami operacyjnymi lub powstały w wyniku działań związanych z zakłóceniami porządku publicznego lub ochroną EUTM Somalia.
2. W celu osiągnięcia ugody roszczenia odszkodowawcze z tytułu szkód lub strat dotyczących mienia cywilnego lub rządowego nie objęte ust. 1 oraz roszczenia odszkodowawcze z tytułu śmierci lub obrażeń ciała osób oraz z tytułu szkód lub strat dotyczących mienia EUTM Somalia są przekazywane EUTM Somalia za pośrednictwem właściwych organów Państwa przyjmującego – w przypadku roszczeń odszkodowawczych wniesionych przez osoby prawne lub fizyczne z Państwa przyjmującego – lub kierowane do właściwych organów Państwa przyjmującego w przypadku roszczeń odszkodowawczych wniesionych przez EUTM Somalia.
3. Jeżeli osiągnięcie ugody jest niemożliwe, roszczenie odszkodowawcze zgłasza się komisji ds. roszczeń składającej się z jednakowej liczby przedstawicieli EUTM Somalia i przedstawicieli Państwa przyjmującego. Ugodę osiąga się na zasadzie porozumienia.
4. Jeżeli niemożliwe jest osiągnięcie ugody w ramach komisji ds. roszczeń, spór:
 - a) w przypadku roszczeń nieprzekraczających kwoty 40 000 EUR – rozstrzygany jest na drodze dyplomatycznej pomiędzy Państwem przyjmującym a przedstawicielami UE;
 - b) w przypadku roszczeń powyżej kwoty określonej w lit. a) – poddawany jest rozstrzygnięciu przez trybunał rozjemczy, którego decyzja jest wiążąca.

5. Trybunał arbitrażowy składa się z trzech arbitrów, spośród których jeden jest wyznaczany przez Państwo przyjmujące, jeden – przez EUTM Somalia i jeden – wspólnie przez Państwo przyjmujące i EUTM Somalia. Jeżeli jedna ze Stron nie wyznaczy arbitra w terminie dwóch miesięcy lub w przypadku braku porozumienia pomiędzy Państwem przyjmującym a EUTM Somalia co do wyznaczenia trzeciego arbitra, arbiter ten jest wyznaczany przez przewodniczącego Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej.

6. EUTM Somalia oraz organy administracyjne Państwa przyjmującego zawierają porozumienie administracyjne w celu określenia zakresu uprawnień komisji ds. roszczeń oraz trybunału, procedur obowiązujących w tych organach oraz zasad wnoszenia roszczeń.

Artykuł 16

Współpraca i spory

1. Wszystkie kwestie zaistniałe w związku ze stosowaniem niniejszej umowy są rozpatrywane wspólnie przez przedstawicieli EUTM Somalia oraz właściwe organy Państwa przyjmującego.
2. W przypadku braku wcześniejszego rozstrzygnięcia spory dotyczące wykładni lub stosowania niniejszej umowy rozstrzygane są wyłącznie na drodze dyplomatycznej przez przedstawicieli Państwa przyjmującego i przedstawicieli UE.

Artykuł 17

Inne postanowienia

1. W przypadkach gdy niniejsza umowa odnosi się do przywilejów, immunitetów lub zwolnienia z odpowiedzialności i praw EUTM Somalia oraz personelu EUTM Somalia, rząd Państwa przyjmującego odpowiada za ich wprowadzenie w życie i ich poszanowanie przez właściwe organy lokalne Państwa przyjmującego.
2. Żadne z postanowień niniejszej umowy nie ma na celu ustanowienia odstępstwa ani nie może być interpretowane jako ustanawiające odstępstwo od praw, które mogą przysługiwać na mocy innych umów państwu członkowskiemu UE lub jakimkolwiek innemu państwu wnoszącemu wkład w EUTM Somalia.

Artykuł 18

Postanowienia wykonawcze

Do celów stosowania niniejszej umowy kwestie operacyjne, administracyjne i techniczne mogą być przedmiotem osobnych uzgodnień pomiędzy dowódcą sił misji a organami administracyjnymi Państwa przyjmującego.

Artykuł 19

Wejście w życie i wygaśnięcie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie w dniu jej podpisania i pozostaje w mocy do dnia wyjazdu ostatniego oddziału EUTM Somalia oraz ostatniego członka personelu EUTM Somalia, zgodnie z informacją dostarczoną przez EUTM Somalia.
2. Z zastrzeżeniem ust. 1, uznaje się, że postanowienia art. 4 ust. 7, art. 5 ust. 1–3 oraz ust. 6–7, art. 6 ust. 1, art. 6 ust. 1, ust. 3–4, ust. 6 i ust. 8–10, art. 10 ust. 2, art. 11, art. 13 ust. 1–2 i art. 15, są skuteczne od dnia rozlokowania pierwszego członka personelu EUTM Somalia, jeżeli data ta jest wcześniejsza niż data wejścia w życie niniejszej umowy.

3. Niniejsza umowa może być zmieniona w drodze pisemnego porozumienia między Stronami.
4. Wygaśnięcie niniejszej umowy nie ma wpływu na prawa ani obowiązki wynikające z wykonania niniejszej umowy przed jej wygaśnięciem.

Sporządzono w Mogadyszu dnia 25 maja 2021 r., w dwóch egzemplarzach, w języku angielskim.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Federalnej Republiki Somalii


